

THE
Wonder
OF
Love



ความมหัศจรรย์แห่งรัก



หนังสือเล่มนี้เป็นของขวัญ

This book is a gift...

แต่....

To

.....

จาก....

From

.....

คุณมีความหมายต่อฉันเป็นอย่างมาก

...you mean so much to me!



Compiled and edited by Abi F. May
Design by Laurent Mignot and M-A Mignot

ISBN: 978-3-03730-760-1

© 2013 Aurora Production AG, Switzerland
All Rights Reserved, Printed in Taiwan
www.auroraproduction.com

Email: firstkato@yahoo.com

Other titles in this series:
The Wonder of Christmas
The Wonder of Mothers
The Wonder of Fathers



THE
Wonder
OF *Love*

ความพิศวงแห่งรัก

กิตติกรรมประกาศ

ข้อพระคัมภีร์ทั้งสิ้น จากพันธสัญญาใหม่และพันธสัญญาเดิม มีข้ออ้างอิงประกอบเป็นบทและข้อกำกับอยู่ในวงเล็บ ข้อความที่บ่งบอกว่ามาจากพระเยซู ไม่มีข้ออ้างอิงจากพระคัมภีร์กำกับไว้ เพราะเป็นข้อความที่ได้รับจากพระเยซูในระหว่างการอธิษฐาน

ACKNOWLEDGMENTS

All scripture quotations, unless otherwise indicated, are taken from the New King James Version ®. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

Quotations attributed to Jesus, but not followed by a Bible book-chapter-and-verse reference (John 3:16, for example) were received from Jesus during prayer.

สารบัญ

CONTENTS

ความรัก...คือแก่นแท้ของชีวิต Love...the essence of life	5
เพราะฉันรักคุณ Because I love you	15
ความรัก..มีไว้แก่ผู้รักใคร่ Love...is for lovers.....	23
ความรัก..เมื่อสองดวงใจเป็นหนึ่งเดียว Love...two hearts beating as one	33
ความรัก..ทนทานกาลเวลาและฤดูกาล Love...survives times and seasons	41
ความรัก...มีไว้ตลอดกาล Love...lasts forever.....	51

บทนำ

FOREWORD

ความรักเป็นของกำนัลที่ยิ่งใหญ่ที่สุด เป็นหัวข้อในหนังสือ บทกลอน และบทเพลง จำนวนนับไม่ถ้วน ในบทความนี้ มีข้อเขียนของผู้ประพันธ์ในประวัติศาสตร์ บ้างก็มีชื่อเสียงโด่งดัง บ้างก็ไม่ลือชื่อนัก บทเรียบเรียงต่อไปนี้น่าจะไม่ครบถ้วน หากปราศจากข้อความจากพระคัมภีร์ เพราะพระเจ้าเป็นผู้สร้างสรรค์ความรักขึ้นมา¹ ¹ ยอห์น 4:8

Love—that greatest of all gifts—is the subject of countless books, poems and songs. On these pages we enjoy selections from writers through the centuries, some famous, others less so. Our anthology would not be complete without favorite Bible passages, for it is God who is the author of love¹. ¹ 1 John 4:8

เชิญมาสัมผัสสัมผัสความรักร่วมกัน
ของกำนัลแสนล้ำค่าจากพระเจ้า
ความรักคือแก่นแท้ในชีวิตเรา
มาก้าวเดินสู่โลกแสนอัศจรรย์

Let us travel together as we experience
Love, the most precious gift from God;
Love, the essence of life;
Love, in all its splendor;
Love, in its many facets.
The Wonder of Love.

หากผู้ใดต้องการสัมผัสพระเจ้า ผู้นั้นต้องรัก

—จอห์น แห่งโรสเบรค

If a man is to taste of God, he must love.

—John of Ruysbroeck

ความรัก...คือแก่นแท้ของชีวิต

LOVE...THE ESSENCE OF LIFE



เราตั้งรู้และเชื่อในความรักที่พระเจ้ามีต่อเรา พระเจ้าเป็นความรัก ผู้
ใดที่อยู่ใ้ในความรัก ก็อยู่ในพระเจ้า และพระเจ้าสถิตอยู่ในผู้นั้น

—1 ยอห์น 4:16

God is love, and he who abides in love abides in God, and God in him.

—1 John 4:16



เพื่อนผู้ซื่อสัตย์

เป็นภาพสะท้อนของพระเจ้า — ภาษิตฝรั่งเศส

A faithful friend is an image of God.

—French proverb



นี่คือที่รักของข้า นี่คือเพื่อนยากของข้า

—เพลงซาโลมอน 5:16

This is my beloved, and this is my friend.

—Song of Solomon 5:16



มิตรภาพคือหัวใจที่เต้นเป็นเสียงเดียวกัน

—อริสโตเติล

Friendship is a single soul dwelling in two bodies.

—Aristotle

ไปใครที่จะเป็นมิตรกับท่าน เป็นผู้ที่ท่านรัก

—วิลเลียม เชคสเปียร์

I would be friends with you and have your love.

—William Shakespeare

ความรักเป็นสิ่งที่ดีเลิศ

—โรเบิร์ต บราวน์

Love is best.

—Robert Browning

ความรักเป็นพลังที่ส่งดวงอาทิตย์และดวงดาวเบื้องบนให้โคจรไป

—ดันเต อาลีกีเอรี

Love moves the sun in heaven and all the stars.

—Dante Alighieri



ความรักอดกลั้นและกรุณา ความรักไม่อิจฉา ความรักไม่อวดตัว ไม่หยิ่งผยอง ไม่ทำสิ่งที่น่ารังเกียจ ไม่คิดเห็นแก่ตนเองฝ่ายเดียว ไม่ฉุนเฉียว ไม่คิดร้าย ไม่ยินดีในความชั่ว แต่ยินดีในความจริง ความรักไม่แค้นเคืองและไม่ริษยา เชื่อในส่วนดีเสมอ มีความหวังเสมอ และยอมทนทุกอย่าง ความรักไม่มีวันเสื่อมคลาย

—1 โครินธ์ 13:4-8

Love suffers long and is kind; love does not envy; love does not parade itself, is not puffed up; does not behave rudely, does not seek its own, is not provoked, thinks no evil; does not rejoice in iniquity, but rejoices in the truth. Love bears all things, believes all things, hopes all things, endures all things. Love never fails.

—1 Corinthians 13:4-8

มิตรภาพคือ
ความรักที่อุปถัมภ์ด้วยความเข้าใจ

—ภาษิตโบราณ

Friendship is love
with understanding.

—Ancient proverb



ความรักมีรูปแบบหลากหลาย
ความรักมีมากมายดุจแสงหลากสี
แสนตระการตางดงามยามในราตรี
รักมีทั้งความสงบทั้งดลจิตดลใจ

—เฮนรี แวน ไดค์

There are as many kinds of love
As many kinds of light,
And every kind of love
Makes a glory in the night.
There is love that stirs the heart,
And love that gives it rest,
But the love that leads life upwards
Is the noblest and the best.

—Henry van Dyke



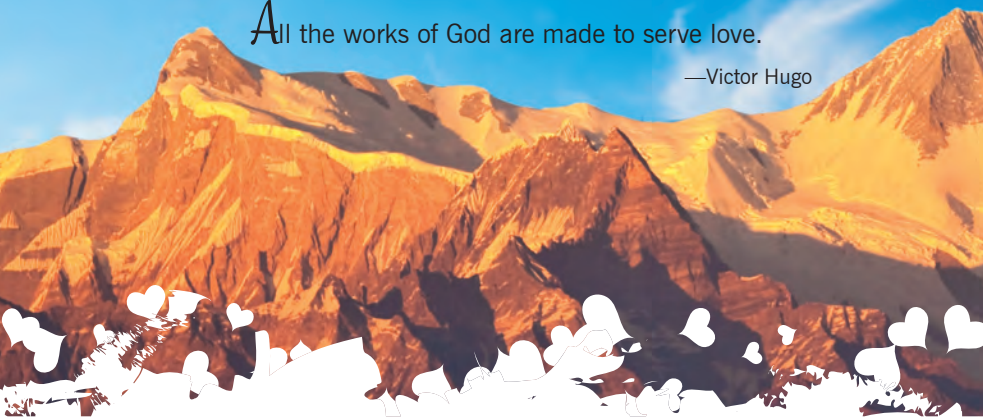


สิ่งสร้างสรรค์นานาของพระเจ้า ล้วนมีไว้เพื่อรับใช้ความรัก

—วิกเตอร์ ฮิวโก

All the works of God are made to serve love.

—Victor Hugo



ความรักทรงพลังยิ่งกว่าศรัทธา เพราะผลลัพธ์ทรงพลังกว่าสู่ทางที่นำไปสู่จุดหมายดังกล่าว ศรัทธามีไว้เพื่ออะไร ศรัทธาเชื่อมโยงจิตใจกับพระเจ้า วัตถุประสงค์ในการเชื่อมโยงมนุษย์กับพระเจ้าคืออะไร ก็เพื่อให้บุคคลผู้นั้นเหมือนพระเจ้ายิ่งขึ้น แต่พระเจ้าคือความรัก ดังนั้นศรัทธาจึงเป็นลู่ทางไปสู่จุดหมาย คือความรัก ฉะนั้นความรักจึงทรงพลังกว่าศรัทธา “แม้ข้าพเจ้ามีความศรัทธาพอจะยกภูเขาได้ แต่ไม่มีความรัก ข้าพเจ้าก็ไม่มีค่าอะไรเลย” (1 โครินธ์ 13:12)

—เฮนรี ดรัมมอนด์

Love is greater than faith, because the end is greater than the means. What is the use of having faith? It is to connect the soul with God. And what is the object of connecting man with God? That he may become like God. But God is Love. Hence Faith, the means, is in order to Love, the end. Love, therefore, obviously is greater than faith. “If I have all faith, so as to remove mountains, but have not love, I am nothing.”(1 Corinthians 13:2 ESV)

—Henry Drummond



จงมุ่งมั่นหาความรัก

—1 โครินธ์ 14:1

Pursue love.

—1 Corinthians 14:1

หากฉันหยุดยั้งไม่ให้หัวใจดวงหนึ่งแตกสลาย ชีวิตฉันจะไม่สูญเปล่า

—เอมิลี ดิคกินสัน

If I can stop one heart from breaking, I shall not live in vain.

—Emily Dickinson

ความรักเท่านั้นเป็นพลังทางวิญญาณที่สามารถเอาชนะความเห็นแก่ตัวในชีวิต
ความรักคือสิ่งที่ช่วยให้เรามีชีวิต หรือรับมือสู้กับชีวิตได้

—อาร์โนลด์ ทอยน์บี

Love is the only spiritual power that can overcome the self-centredness that is inherent in being alive. Love is the thing that makes life possible or, indeed, tolerable.

—Arnold Toynbee

๑ ดอกไม้ทั้งกลิ่นหอมไว้...
ในมือของคนผู้ที่หยิบยื่นให้

— ภาษิตจีน

Flowers

leave some of their fragrance...

...in the hand that bestows them.

— Chinese proverb

คุณค่าที่แท้จริงของความปิติยินดี คือการแบ่งปันให้กับผู้อื่น

—มาร์ค เทเวน

To get the full value of joy you must have someone to divide it with. —Mark Twain

ความรักเปรียบเสมือนเปลวไฟ หากไม่ส่องสว่าง ก็จะดับมอดไป

—จีอวานนี ปาปินี

Love is like fire: If it's not communicated, it goes out.

—Giovanni Papini

เมื่อความสุขมาจากกรรมอบความ
สุขให้ผู้อื่น นั่นแหละคือความรัก

To love is to place our happiness in
the happiness of another.

—จี ดับเบิลยู วอน ลิปนิส

—Gottfried Wilhelm Leibniz

ความรักคือความกระหายของดวงใจที่
ปรารถนาให้มีคนเข้าใจ และได้รับการให้อภัย

—เฮนรี แวน ไดค์

Love is the heart's immortal
thirst to be completely known and
all forgiven. —Henry van Dyke

โอบคุณพระเจ้าสำหรับเพื่อนมิตร
ไม่ว่าในยามรุ่งอรุณหรือพลบค่ำ
ข้ารู้สึกถึงมืออันรักใคร่
สายตาที่มองดูด้วยความอ่อนโยน
ความคิดที่มอบความยินดีและอวยพร
หากความเศร้าโศกมาเยือน
เพื่อนมิตรจะเดินเคียงข้างไป
เมื่อชีวิตใกล้ฝั่งข้าจะแหงนหน้า
เห็นความหวังที่ไม่มีวันลบเลือน
ท่านผู้ที่เป็นเพื่อนรักเหนือยิ่งสิ่งใด

—มาร์กาเร็ต อี แซงสเตอร์

I thank You, God in heaven, for friends.
When morning wakes, when daytime ends.
I have the consciousness
Of loving hands that touch my own,
Of tender glance and gentle tone,
Of thoughts that cheer and bless!
If sorrow comes to me I know
That friends will walk the way I go,
And, as the shadows fall,
I know that I will raise my eyes
And see—ah, hope that never dies!—
The dearest Friend of all.

—Margaret E. Sangster

เพราะฉันรักเธอ...

BECAUSE I LOVE YOU...



ฉันระลึกถึงเธอเมื่อใด ก็ขอบพระคุณพระเจ้าทุกครั้ง

—ฟิลิปปี 1:3

I thank God upon every remembrance of you.

—Philippians 1:3

๑) ความรักของเราเปรียบเสมือนน้ำฝนที่ตกลงมาปรมชๆ ทั่วทั่ววมทั้งนแม่ัน้ำได้

—กษิตแอฟริกัน

๒) ยำขอให้ฉันจากแม่ หรือเลิกติดตามแม่

เพราะแม่จะไปไหน ฉันจะไปด้วย

แม่จะอาศัยอยู่ที่ไหน ฉันจะอยู่ที่นั่น

ญาติของแม่ จะเป็นญาติของฉัน

พระเจ้าของแม่ จะเป็นพระเจ้าของฉัน

แม่ตายที่ไหน ฉันจะตายที่นั่น

ขอให้ฝังร่างฉันไว้ที่นั่นด้วย

ไม่มีอะไรมาพรากฉันจากแม่

นอกจากความตาย

—รูธ 1:16-17

Our love is like the misty rain that falls softly but floods the river.

—African proverb

Entreat me not to leave you,
Or to turn back from following after you;
For wherever you go, I will go;
And wherever you lodge, I will lodge;
Your people shall be my people,
And your God, my God.
Where you die, I will die,
And there will I be buried.
The Lord do so to me, and more also,
If anything but death parts you and me.

—Ruth 1:16-17



ข้างเราจะฝังลงดินด้วยกัน หากวันหนึ่งดอกไม้ป่าพบน้ำ และงอกงามขึ้นมาจาก
ผืนดินนั้น ก็จะมีสองดอกแน่นอน เธอคือดอกหนึ่ง ส่วนอีกดอกหนึ่งคือฉัน

—นาซิม ฮิคเมต

We'll dive into the earth together. And if one day a wild flower finds
waters and springs up from that piece of earth, its stem will have two
blooms for sure: one will be you, the other me.

—Nazim Hikmet

ความรักที่มีให้กันเป็นความสุขล้ำเลิศเหนือสิ่งใด

—จอห์น มิลตัน

Mutual love, the crown of all our bliss.

—John Milton

เพราะฉันรักเธอ...




มิตรภาพเป็นตุ๊กต้นไม้ที่ให้ร่มเงา

—ซามูเอล เทเลอร์ โคล리지

Friendship is a sheltering tree.

—*Samuel Taylor Coleridge*





๒ ย่าเดินนำหน้าให้ฉันตามหลัง
โปรดรับฟังอย่าให้ฉันเดินนำไป
ขอให้เดินเคียงข้างไม่ห่างไกล
เพื่อเราจะได้เป็นเพื่อนมิตรกัน

—กาซิดไอร์แลนด์

Don't walk in front of me,
I may not follow.
Don't walk behind me,
I may not lead;
Walk beside me,
And just be my friend.

—Irish proverb

6 เป็นเพราะว่าเราจะรักกัน ผมตั้งยิ่งใหญ่
ส่วนคุณก็มั่งคั่ง —วิคเตอร์ ฮิวโก

Since we shall love each other, I shall be
great, and you rich. —Victor Hugo

ดู เหมือนว่าความรักมาเยือน ดูจตุใบไม้ผลิ เราไม่อาจนับ
วันเวลาในปฏิทิน ทว่าอาจค่อยเป็นค่อยไป บางทีก็มาอย่างรวดเร็ว
ฉับพลัน แต่ในยามเช้า เมื่อเราตื่นขึ้นและเห็นความเปลี่ยนแปลงใน
โลกภายนอก ต้นไม้เขียวชอุ่ม ดอกไม้เบ่งบานในท้องทุ่ง แสงแดด
อบอุ่น เสียงดนตรีแว่วมา เมื่อนั้นเราก็บอกได้ว่าจตุใบไม้ผลิ
มาเยือนแล้ว —เอ็ดเวิร์ด จอร์จ บุลเวอร์-ลิตตัน

It seems to me that the coming of love is like the coming of spring—the
date is not to be reckoned by the calendar. It may be slow and gradual;
it may be quick and sudden. But in the morning, when we wake and
recognize a change in the world without, verdure on the trees, blossoms
on the sward, warmth in the sunshine, music in the air, we say spring has
come. —Edward George Bulwer-Lytton

6 เมื่อทราบว่ามีใครที่เข้าใจคุณ ไม่ว่าจะเขาจะอยู่ห่างไกล หรือไม่เคยเอ่ยปากเอ่ยคำ โลกใบนี้ก็จะ
กลายเป็นสวนที่งดงาม —โยฮัน วูล์ฟแกง ฟอน เกอเธ่

To know someone here or there with whom you feel there is
understanding in spite of distances or thoughts unexpressed—that
can make of this earth a garden. —Johann Wolfgang von Goethe



แม้ว่าต้องข้ามขุนเขาสูงชันและทั้งองทะเลกว้างใหญ่
ความรักจะหาทางไปจนได้

—พอร์ซี

Over the mountains, and over the waves, love will find out the way.

—Percy



ความรัก ... สำหรับคู่รัก

LOVE...IS FOR LOVERS



๑ รักกันให้มากด้วยน้ำใสใจจริง

—1 เปโตร 1:22

Love one another fervently with a pure heart.

—1 Peter 1:22



ความรักคงอยู่ตลอดไป ถึงแม้อาจเปลี่ยนแปลงในบางแง่มุม ทว่าแก่นแท้มันคงเสมอ
สภาพของบุคคลใดก่อนตกหลุมรัก และหลังตกหลุมรัก ก็แตกต่างกัน เหมือนตะเกียงที่
ยังไม่จุดไฟ กับตะเกียงที่มีไฟสว่างไสว ตะเกียงและเป็นตะเกียงอันเดิมที่ใช้ได้ดี แต่ตอน
นี้ส่องสว่าง นั่นคือหน้าที่แท้จริงของตะเกียง ความรักช่วยให้คนเรามีจิตใจสงบในหลายๆ
ด้าน เมื่อเป็นเช่นนั้น เราก็จะเหมาะสมยิ่งขึ้น สำหรับหน้าที่การงาน —วินเซนต์ แวน โกห์

Love is eternal—the aspect may change, but not the essence. There
is the same difference in a person before and after he is in love as
there is in an unlighted lamp and one that is burning. The lamp was
there and was a good lamp, but now it is shedding light, too, and that
is its real function. And love makes one calmer about many things, and
that way, one is more fit for one's work. —Vincent van Gogh

ถ้าเรารักกัน พระเจ้าก็สถิตอยู่ในเรา และความรัก
รักของพระองค์ครบถ้วนสมบูรณ์ในเรา

—1 ยอห์น 4:12

If we love one another,
God abides in us,
and His love has been perfected in us.

—1 John 4:12

๒) วันส่องแสงมอบให้อุ่น
เจือจุนสองเราด้วยรักใคร่
คำเช้าสายลมพัดโชยไป
แห่งหนใดเราสองเคียงคู่กัน

—วอลด์ วิตแมน

๓) วามรักเป็นเกมที่เล่นสองคน
ชนะทั้งสี่องฝ่าย

—เอวา เกเบอร์

Shine! Shine! Shine!

Pour down your warmth, great sun!

While we bask, we two together.

Two together!

Winds blow south, or winds blow north,

Day come white, or night come black,

Home, or rivers and mountains from home,

Singing all the time, minding no time,

While we two keep together.

—Walt Whitman

*Love is a game
two can play and both win.*

—Eva Gabor



การรักผู้อื่น ยิ่งใจก็ยิ่งงั้น
เป็นของวิญญูสุดยอด — แชนนอน เซย์เลอร์

To love others just as they are
is the ultimate compliment. —Shannon Shayler



ความรักเป็นดอกไม้งามที่เลิศ เบ่งบานในสวนของพระเจ้า

—ผู้ประพันธ์นิพนธ์นาม

Love is the fairest flower
that blooms in God's garden.

—Author unknown

เมื่อเรารักผู้อื่น
เราจะเห็นพระเจ้า

—วิกเตอร์ ฮิวโก

To love another person is to
see the face of God.

—Victor Hugo

ใครเล่าประมาณค่าสายใยความรักได้ ใครเล่าล่วงรู้ขอบเขตความรัก ใครเล่าเข้าใจธรรมชาติความรัก ไม่มีผู้ใด นอกจากเรา เราอวยพรชีวิตเจ้าด้วยความรัก เพื่อเผยความในใจ ดุจเปลวไฟลุกโชน ผนิกเจ้าให้เป็นหนึ่งเดียว และให้เจ้าใกล้ชิดเรายิ่งขึ้น —พระเยซู

Who can measure the bands of love? Who can know the distance love can stretch? Who can understand the mind of love? None, save Me. I place the blessing of love on your life that it may bring to the fore the secrets of the heart, that it may burn brightly in your hearts, joining you as one, and drawing you unto Me. —Jesus

๖๖ สงแดดจำเป็นต่อพืชผลและดอกไม้ฉันใด ความรักก็จำเป็นต่อชีวิตฉันนั้น

—ทอม แบลนด์

สิ่งที่เรารักช่วยปลุกปั้นเรา —โยฮัน วูล์ฟแกง ฟอน เกอเธ่

ท้ายหญิงที่รักกันด้วยความเสนาหา จินตนาการ และความอ่อนโยน มีบางสิ่ง
หาค่ามิได้ ผู้ใดไม่ใส่ใจสิ่งนี้ ก็เท่ากับสูญเสียสิ่งยิ่งใหญ่ —เบอทรันด์ รัสเซล

Love is to life what sunshine is to plants and flowers.

—Tom Bland

We are shaped and fashioned by what we love.

—Johann Wolfgang von Goethe

In the relation of a man and woman who love each other with passion and imagination and tenderness, there is something of inestimable value, to be ignorant of which is a great misfortune to any human being. —Bertrand Russell

หัวใจของผู้ที่มีความรักไม่อยู่กับเนื้อกับตัว
ทว่าอยู่กับคนที่เขารัก —กวีร์นัจ

The lover is not where he lives but where he loves.

—Grange





ในกระท่อมยากไร้ จะมีความโรแมนติก
ตัก หากคุณดวงรู้หัวใจผู้ที่อยู่ในนั้น
—แวน เอนส์

*In the poorest hut is a romance,
if you but knew the hearts there.*

—Van Ense



หากดนตรีขับกล่อมความรัก ขอให้บรรเลงต่อไป

—วิลเลียม เช็คสเปียร์

If music be the food of love, play on.

—William Shakespeare



จำได้ไหม เสียงดนตรีคลอที่ไพเราะอ่อนหวาน มาจากหัวใจที่มีความรัก เจียบเกิด
บางครั้งดนตรีไพเราะเพราะพริ้งคือเสียงที่แผ่วเบา รับฟังเจียบๆ ด้วยความเคารพยำเกรง
โอบกอดกัน ฟังเพลง ขณะที่เราลึกลงเหตุการณ์ต่างๆ ที่ฝ่าฟันมาด้วยกัน ความรักของเรา
ผูกพันเจ้าไว้แนบชิด ขอรับรองว่าช่วงเวลานั้นจะสุดคุ้ม —พระเยซู

Do you hear the sweet, soft music? That's the music from the heart when love is near. Hush now—sometimes the best music is the softest, enjoyed in silence and reverent awe. Take time holding each other, listening to the music, as you reminisce about the times you've gone through and how My love has held you near. It'll be time well spent, I guarantee. —Jesus

ความรัก ... สองหัวใจเต้นเป็นเสียงเดียว

LOVE...TWO HEARTS BEATING AS ONE



นางเป็นภรรยาของท่าน และท่านก็รักนาง

—ปฐมกาล 24:67

She became his wife, and he loved her.

—Genesis 24:67

เชือกสามเกลียวจะขาดง่ายก็หามิได้

—ปัญญาจารย์ 4:12

A threefold cord is not quickly broken.

—Ecclesiastes 4:12

๑ เหมือนว่าผมเปียมีเส้นผมเพียงสองเกลียว แต่ปริศนาก็คือ ถึงแม้ดูราวกับว่ามีเพียงสองเกลียว แต่ที่จริงแล้วมีสามเกลียว ถึงแม้อาจมองไม่เห็นเกลียวที่สามทันที ทว่าเกลียวที่สามช่วยให้อีกสองเกลียวพันกันแน่น พระเจ้าเปรียบเสมือนเกลียวที่สามในผมเปียผูกพันสามีภรรยาไว้แนบแน่น

—แคทเธรีน แพคซ์ตัน

A braid appears to contain only two strands of hair. But herein lies the mystery: What looks like two strands requires a third. The third strand, though not immediately evident, keeps the strands tightly woven. God's presence, like the third strand in a braid, holds husband and wife together.

—Catherine Paxton

ชีวิตคู่ที่แสนสุขคือการที่ฝ่ายหนึ่ง ให้อีกฝ่ายคอย
ดูแลในยามโดดเดี่ยว —เรนเนอร์ มาเรีย วิลเก้

A good marriage is that in
which each appoints the
other guardian of his solitude.

—Rainer Maria Rilke

ชีวิตคู่ที่ประสบความสำเร็จเหมือนรูปทรง
สามเหลี่ยม คือ ชาย หญิง และพระเจ้า

—เชซิล ไมเออร์ส

Successful marriage is always a
triangle—a man, a woman, and God.

—Cecil Myers

ไม่ว่าดวงจิตของเราประกอบด้วยสิ่งใด ดวงจิตของเราและของมันเป็น
สิ่งเดียวกัน —เอมิลี บรอนเต

Whatever our souls are made of, his and mine are the same.

—Emily Brontë

๖ หตุนั้นผู้ชายจะจากบิดามารดา ไป
ผูกพันอยู่กับภรรยา เขาทั้งสองจะเป็น
เนื้อหนังเดียวกัน —ปฐมกาล 2:24

Therefore a man shall leave
his father and mother and be
joined to his wife, and they shall
become one flesh. —Genesis 2:24



พระเจ้าเป็นผู้จัดการชีวิตคู่ได้ดีที่สุด พระองค์ผนึกหัวใจเป็นหนึ่ง
เดียว —วิลเลียม เชกสเปียร์

God, the best maker of all marriages,
Combine your hearts in one.

—William Shake-speare

ชีวิตเป็นหนี้ต่อกันเหลือคณานับ อย่างไม่มีที่สิ้นสุด และชดใช้กันตลอดไป
—โยฮัน วูล์ฟแกง ฟอน เกอเธ่

The sum which two married people owe to one another defies
calculation. It is an infinite debt, which can only be discharged
through all eternity.

—Johann Wolfgang von Goethe



ผมคิดว่าควรสลักถ้อยคำนี้ไว้บนแหวนสมรสทุกวง
“มีใจกรุณาต่อกัน” นี่คือกฎทองของชีวิตคู่ คือเคล็ดลับ
การหล่อเลี้ยงความรักให้ยั่งยืนนาน —แรนดอล์ฟ ฟูเรย์

I would like to have engraved inside every wedding
band, “Be kind to one another.” This is the Golden Rule
of marriage and the secret of making love last through the
years. —Randolph Ray

ความรักเป็น ...

Love is...

โให้ความรักเบ่งบานในใจคุณ
เติมไออุ่นด้วยรักอันแรงกล้า
เติมรสชาติด้วยพลังรักนำพา
ชื่นชีวาด้วยรักที่ฟักฝัง —ภาษิตสู่ความสำเร็จ

Let love blossom in your heart! Let love grab your heart,
shake it with passion and vigor, and infuse it with all the zest
and joy for life that love has to give. —Mottos for Success

ผลตอบแทนความรัก

...love's reward.

—จอห์น ไตรเดน

—John Dryden



ความรักโรแมนติกที่แท้จริง คือการปวารณาตนโดยไม่มีเงื่อนไข
ต่อมนุษย์ผู้ไม่เพียบพร้อม —ริค บันด์ซอ และ เดฟ กิลเบิร์ต

True romantic love is an unconditional commitment to an
imperfect being. —Rick Bundschuh and Dave Gilbert

พระเจ้าสร้างให้มนุษย์มีหลายมิติ เราเป็นมนุษย์ที่มีร่างกาย สังคม ปัญญา ความ
รู้สึก และวิญญาณ ดังนั้นวิธีที่วิธีหนึ่งที่จะมีความใกล้ชิดกัน คือการพัฒนาชีวิต
ทางวิญญาณ ยิ่งสองคนใกล้ชิดพระเจ้าเท่าไร เขาก็ยิ่งใกล้ชิดกันเท่านั้น
—ริค บันด์ซอห์ และ เดฟ กิลเบิร์ต

God created people to be multidimensional. We are physical, social,
intellectual, emotional, and spiritual beings. So one good way to draw
closer to each other is to develop our spiritual lives. The closer two
people draw to God, the closer they are able to draw to each other.

—Rick Bundschuh and Dave Gilbert

ความรัก ... ก้าวพ้นสภาพการณ์ ไม้รู้วันเวลา

LOVE...SURVIVES TIMES AND SEASONS



ถ้ำน้ำไหลหลากไม่อาจดับความรักให้มอดดับ
หรืออุทกธารไม่อาจท่วมความรักเสียได้

—เพลงซาโลมอน 8:7

Many waters cannot quench love, nor can the floods drown it.

—Song of Solomon 8:7



เราให้สายน้ำในถิ่นทุรกันดาร...

I give waters in the wilderness...

ความรักเปรียบเสมือนลำธาร บางวันน้ำไหลหลังพวยพุ่ง บางวันไหลเอื่อยๆ
คุณเห็นสายน้ำกระทบก้อนกรวดใต้น้ำ ถึงแม้ยามที่ความรักเหือดแห้ง ไม่ไหล
ริน และแทบจะขุดอยู่กันบึ้ง ก็จะมีความรักหลังไหลมาอีกในไม่ช้า

—นิรนาม

Love is like a stream. Some days it flows and rushes, for there is plenty. On other days it trickles and you can see it bouncing against the unseen rocks. But even when love is dry and has lost its flow and lies nearly empty on the muddy bottom, there is more love to come. —Author Unknown

ให้แม่น้ำในทะเลแห้ง

—อิสยาห์ 43:20

...and rivers in the desert.

—Isaiah 43:20



ความสุขสูงสุดในชีวิต ได้แก่การสำนึกว่ามีคนรักคุณ ยิ่งไงก็ยิ่งนั่น หรือถ้าจะให้
ถูกต้องยิ่งขึ้น ก็คือเมื่อมีคนรักคุณไม่ว่าจะเป็นยังไงก็ตาม —วิคเตอร์ ฮิวโก

ความรักบดบังความผิดทั้งสิ้น —สุภาษิต 10:12

The supreme happiness of life is the conviction of being loved for
yourself, or more correctly, being loved in spite of yourself. —Victor Hugo

Love covers all sins. —Proverbs 10:12

ความรัก ... ก้าวพ้นสภาพการณ์ไม่รู้วันเวลา

ความรักไม่ใช่การสบตากัน...
ทว่า เป็นการมองไปในทิศทาง
เดียวกันด้วย

—อานทอน เดอ เซนต์ เอ็กซูเปรี



Love does not consist in gazing at each other...

...but in looking



together

in the same direction.

—Antoine de Saint-Exupéry

เพื่อนมิตรมีความรักทุกเวลา

—สุภาษิต 17:17

A friend loves at all times.

—Proverbs 17:17

ไม่ว่าเรื่องใดที่เคยได้อ่าน
กล่าวขานในกาลผ่านมา
บรรจงบอกเล่าภาพที่ว่า
เส้นทางรักษาได้ราบรื่นเสมอไป

—วิลเลียม เชคสเปียร์

For aught that I could ever read
Could ever hear by tale or history
The course of true love never did run smooth.

—William Shakespeare

ทั้งทะเล ชุนเขา หรือความตาย ไม่อาจหยุดยั้งความรักที่ผมมีต่อคุณ
ความรักของผมห้อมล้อมคุณ และคงคู่อยู่กับคุณตลอดไป ... ผมรักคุณ
ดังที่พระเจ้าพอพระทัย ไม่มีสิ่งใดดับไฟแห่งความรักนี้ได้ แม้วันเวลาผ่าน
ไป ก็ไม่มีวันลึมเลือน ความห่างไกลไม่ทำให้เสื่อมคลาย ทว่าจะยั่งยืน
ตลอดไป

—วิลเลียม เพนน ในจดหมายที่เขียนถึงภรรยา

My love, which neither sea, nor land, nor death can extinguish
towards you, most endearedly visits you with eternal embraces,
and will abide with you for ever. ... Yours as God pleaseth, in that
which no waters can quench, no time forget, nor distance wear
away, but remains for ever.

—William Penn, in a letter to his wife

รักแรกพบนั้นเข้าใจได้ ทว่าเมื่อสองคนใช้เวลาทั้งชีวิตจ้องมองกัน
นั้นแหละเป็นปาฏิหาริย์ —แซม เลเวนสัน

Love at first sight is easy to understand; it is when two people have been looking at each other for a lifetime that it becomes a miracle. —Sam Levenson

๒๒ วิถีของคนชอบธรรมเหมือนแสงอรุณ ส่องเจิดจ้า
ยังขึ้น จนเต็มวัน —สุภาษิต 4:18

The path of the just is like the shining sun,
that shines ever brighter unto the perfect day.

—Proverbs 4:18

๒ เราได้กำหนดเส้นทางความรัก ชีวิต และความสุข อย่างประณีตบรรจง
ที่สุด ถึงแม้ว่าบางครั้งเส้นทางที่กำหนดไว้ อาจดูไม่มีเหตุผล ทุกสิ่งจะ
เผยออกมาให้เห็น ในเวลาอันควร ซึ่งล้วนแสดงถึงสติปัญญาและความ
รักของเรา เส้นทางที่เราที่กำหนดไว้ ชักนำเข้ามาอยู่ร่วมกัน —พระเยซู

I have charted many courses of love, life, and happiness, each with careful and utmost precision. And though at times the ways in which the lines were drawn did not always make sense, in My time all was revealed, all showed My wisdom and love. These lines I have charted have brought you together. —Jesus



ความรักที่เรามีในวัยหนุ่มสาวนั้นผิวเผิน เมื่อเปรียบกับความรักที่
ชายชรามีต่อภรรยาของเขาของตน —วิล ดูแรนท์

The love we have in our youth is superficial compared to the
love that an old man has for his old wife. —Will Durant



ไปให้เราชราภาพด้วยกัน
ที่สุดเลิคนั้นยังไม่มาถึง
นั้นปลายชีวิตช่างน่าตราตรึง
ตั้งท่านพึงประสงค์เมื่อแรกเริ่มมา
—โรเบิร์ต บราวน์นิ่ง

Grow old with me!
The best is yet to be,
The last of life,
For which, the first is made.
—Robert Browning



ความรักไม่เกี่ยวกับการนับ
เดือนปี แต่คือการใช้เวลานั้นให้
คุ้มค่า

—มิเชล เซนต์ อามันด์

*Love is not a matter of counting the years,
but making the years count.* —Michelle St. Amand

ชายหญิงที่คุณรักจริงๆ จะไม่มีวันแก่ชราในสายตาคุณ ถึงแม้ว่ามีริ้วรอย หลังโค้งโค้ง
คุณ akan เห็นใบหน้าอันเป็นที่รัก และรู้สึกถึงไออุ่นของหัวใจที่ผนึกกันด้วยความรักอมตะ

—อัลเฟรด เอ มอนเทเพิร์ต

The man or woman you really love will never grow old to you. Through the wrinkles of time, through the bowed frame of years, you will always see the dear face and feel the warm heart union of your eternal love.

—Alfred A. Montapert

ความรัก ... ยั่งยืนนาน

LOVE...LASTS FOREVER.



พี่น้องที่รัก ขอให้เรารักซึ่งกันและกัน เพราะความรัก
มาจากพระเจ้า และทุกคนที่รักก็บังเกิดมาจากพระเจ้า และ
รู้จักพระเจ้า —1 ยอห์น 4:7

*Let us love one another, for love is of God;
and everyone who loves is born of God and knows God.*

—1 John 4:7

๑) ความรักเป็นคำศรระงของทูตสวรรค์ต่อดวงดาว

๑) ความรักเป็นสิ่งเดียวที่เต็มเต็มชั่ววันรันดร์

—วิกเตอร์ ฮิวโก

Love is the salutation of the angels to the stars.

Love, that is the only thing that can occupy and fill eternity.

—Victor Hugo



ความรักเป็นดวงดอกรุยโรย
ที่มอบความงามอันน่าอัศจรรย์ให้แก่

โลก

—คริสติน่า โรสเชตตี

ความรัก ... ยั่งยืนนาน





*Love is like a rose,
the joy of all the earth.*

—Christina Rossetti

๑) จงรักองค์พระผู้เป็นเจ้าสุดจิตสุดใจ ด้วยคำ
อธิษฐาน และเขาวนปัญญา นี่แหละสำคัญ
ที่สุด เป็นอันดับแรก ทว่ามีข้อที่สองควบคู่
กัน คือ จงรักผู้อื่นเหมือนรักตนเอง บัญญัติ
สองข้อนี้คือหลักยึดเหนี่ยว บัญญัติและคำ
พยากรณ์ทั้งสิ้นขึ้นอยู่กับบัญญัติสองข้อนี้

—พระเยซู (มัทธิว 22:37-40 ข่าวสาร)

Love the Lord your God with all your
passion and prayer and intelligence.
This is the most important, the first on
any list. But there is a second to set
alongside it: Love others as well as you
love yourself. These two commands
are pegs; everything in God's Law and
the Prophets hangs from them.

—Jesus (Matthew 22:37–40, The Message)



บทท้าย AFTERWORD

พระเจ้าทรงเป็นความรัก —1 ยอห์น 4:8

God is love. —1 John 4:8



พระเยซูที่รัก

ชีวิตฉันเต็มเต็มด้วยข้อพิสูจน์ถึงความรักของพระองค์ การที่มีคนรักฉัน และการรักตอบ เป็นของกำนัลที่หาค่ามิได้ พระองค์ดำเนินชีวิตด้วยความรัก พระองค์เต็มใจสละพระองค์เอง ความรักของพระองค์อดทน มอบให้เสมอ และยอมไปจนถึงที่สุด ขอให้ฉันดำเนินชีวิตด้วยความอดทน ความกรุณา และความซื่อสัตย์ โดยเป็นภาพสะท้อนของพระองค์ ขอพระองค์เติมเต็มฉันด้วยความรักของพระองค์ ในวันนี้ และสืบไป
อาเมน

Dear Jesus,

The pages of my life are filled with evidence of Your love. That I am loved and love in return is a gift of immeasurable worth. Your life was lived in love; You freely gave Yourself. Your love always endures, always gives, always goes the distance. Help me to live with the patience, kindness and integrity that are Your hallmarks. Fill me with Your love, both today and for eternity. Amen.





